

## Zusätzlicher Unterricht für leistungsmotivierte Schüler: Sprachzertifikate in Deutsch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Griechisch und Niederländisch

Im Rahmen des Autonomieprojektes bietet die Europäische Schule München zusätzliche Sprachausbildungen an. Diese richten sich insbesondere an motivierte Schüler, die Deutsch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Griechisch oder Niederländisch als L3 oder L4 belegen. Dieser zusätzliche Unterricht bereitet auf sechs international anerkannte Diplome vor: die **Goethe-Zertifikate**, die vom Goethe-Institut ausgestellt werden, das **DELF** (Diplôme d'Études en Langue Française), das vom französischen Bildungsministerium ausgestellt wird, die **DELE** (Diplomas de Español como Lengua Extranjera), die vom Instituto Cervantes im Auftrag des spanischen Bildungsministeriums erteilt werden, das **Celi**, das von der Università di Perugia ausgestellt wird, das **Pistopoiitiko Ellinomatheias**, das vom Zentrum für die griechische Sprache unter der Obhut des griechischen Kultusministeriums erteilt wird und das **CNaVT**, das durch die Universität von Leuven ausgestellt wird.

Zielgruppen des DELF und der DELE sind Schüler, deren Muttersprache eine andere als Französisch bzw. Spanisch<sup>1</sup> ist. Dagegen können das Goethe-Zertifikat, das Celi und das Pistopoiitiko Ellinomatheias unabhängig von Muttersprache und Staatsangehörigkeit abgelegt werden. All diese Diplome werden international von den Firmen, den Handelskammern und den öffentlichen sowie privaten Bildungseinrichtungen anerkannt. Sie fördern die Mobilität unserer Schüler sowohl innerhalb als auch außerhalb Europas und werden in einer globalisierten und konkurrenzfordernden Welt immer notwendiger.

Jedes Diplom besteht aus verschiedenen, unabhängigen Stufen, die den Stufen des „Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen“ entsprechen. Bei jedem Diplom werden Hör- und Leseverstehen, sowie schriftlicher und mündlicher Ausdruck geprüft.

Frau Gilly, Frau Barillet, Frau Lambert, Frau Mérot, Frau Otal, Frau Papakosta und Frau Van der Werf, sieben dafür ausgebildete Lehrerinnen der ESM, werden den Unterricht - zehn Wochensitzungen von anderthalb Stunden - zur Vorbereitung auf diese Diplome erteilen. Um die bestmögliche Vorbereitung zu gewährleisten, sind die Gruppen auf maximal zwölf Teilnehmer beschränkt.

In der ersten Sitzung werden das Niveau der einzelnen Teilnehmer sowie die Bedürfnisse der Gruppe durch Fragen und Übungen evaluiert und die verschiedenen Prüfungen und das Anmeldeverfahren genau erklärt. Die darauffolgenden Sitzungen werden der Prüfungsvorbereitung gewidmet, anhand von Wortschatz- und Grammatikübungen, sowie mündliche und schriftliche Probeprüfungen.

Die Eltern zahlen:

- die Kosten für die Anmeldung (siehe Tabelle)
- einen Pauschalbetrag zwischen 60 und 120 €, abhängig von der Anzahl der teilnehmenden Schüler am Unterricht (zwischen sechs und zwölf)
- die Kosten für die Bücher (falls erforderlich) und für Französisch die Kosten für die mündliche DELF-Prüfung (A1: 32 €, A2: 36 €, B1: 50 €, B2: 100 €)

Die Kosten für die Anmeldung sind folgende:

---

1 Schüler, die die Staatsangehörigkeit eines Landes besitzen, deren offizielle Sprache Spanisch ist, können dennoch die DELE-Prüfungen ablegen, wenn sie nachweisen, dass sie zwei der unten genannten Bedingungen erfüllen:

- Spanisch ist nicht die Muttersprache ihrer Eltern
- Spanisch ist nicht ihre erlernte Sprache
- Spanisch ist nicht die Sprache, die sie zu Hause sprechen
- Sie haben die Grund- oder Sekundarstufe in einem Land besucht, deren offizielle Sprache eine andere als Spanisch ist.

Stufen	Goethe-Zertifikat	DELFL	DELE	Pistopoiitiko Ellinomatheias	CNaVT
A1	105 €	36 €		65 €	75 €
A2	125 €	54 €	60 €	65 €	75 €
B1	210 €	60 €	60 €	65 €	75 €
B2	240 € 270 € (C1) 195€ (TestDaF)	84 €	75 €	73 € (B2, C1, C2)	75 €

### Der Unterricht findet an folgenden Terminen statt:

- Goethe-Zertifikat-Unterricht: mittwochs 16.01, 23.01, 30.01, 06.02, 13.02, 20.02, 06.03, 13.03, 20.03 und 27.03 von 16.10 bis 17.40 Uhr
- DELFL-Unterricht :
  - 1) A1 : montags 7.1, 14.1, 21.1, 28.1, 11.2, 18.2, 4.3, 11.3, 18.3, 25.3.2019 von 16.10 bis 17.40 Uhr
  - 2) A2 : dienstags 8.1, 15.1, 22.1, 29.1, 5.2, 12.2, 19.2, 5.3, 12.3, 19.3.2019 von 16.10 bis 17.40 Uhr
  - 2) B1: montags 7.1, 14.1, 21.1, 28.1, 4.2, 11.2, 18.2, 4.3, 11.3, 18.3.2019 von 16.10 bis 17.40 Uhr
  - 3) B1 + B2: dienstags 8.1, 15.1, 22.1, 29.1, 5.2, 12.2, 19.2, 5.3, 12.3, 19.3.2019 von 16.10 bis 17.40 Uhr
- DELE-Unterricht : A2/B1: montags 7.1, 14.1, 21.1, 28.1, 4.2, 11.2, 18.2, 4.3, 11.3, 18.3.2019 von 16.10 bis 17.40 Uhr
- Pistopoiitiko Ellinomatheias-Unterricht : dienstags 05.02, 12.02, 19.02, 05.03, 12.03, 19.03, 26.03, 22.04, 9.04 et 16.04.2019. von 16.10 bis 17.40 Uhr
- Niederländisch-Unterricht : nach Vereinbarung

### Die Prüfungen finden an folgenden Terminen statt:

Goethe-Zertifikat : Do., den 28. März (A1-C1) / Mittwoch, den 10. April (TestDaF) 2019  
 DELFL : Samstag, den 06. April 2019  
 DELE : Freitag, den 24. Mai 2019  
 Pistopoiitiko Ellinomatheias : Mai 2019  
 Niederländisch: Mai 2019

Die Eltern der Kinder, die diese Prüfungen ablegen möchten, werden gebeten, mit den dafür zuständigen Lehrerinnen **bis Freitag, den 07. Dezember 2018, per Email** Kontakt aufzunehmen. Da die Schülerzahl jeder Gruppe auf 12 begrenzt ist, wird eventuell die Fachlehrerin bzw. der Fachlehrer Ihres Kindes zu Rate gezogen, wenn sich mehr als 12 Schüler für einen Kurs anmelden. Bitte denken Sie daran, uns in Ihrer Email das Diplom, den Namen und die Klasse Ihres Kindes sowie den Namen seiner Sprachlehrerin bzw. seines Sprachlehrers mitzuteilen, damit wir so schnell wie möglich die Gruppen bilden und die Kosten, die abhängig von der Teilnehmerzahl sind, ausrechnen können. Diese werden am 17. Dezember 2018 bekannt gegeben.

Für weitere Informationen über diese Prüfungen stehen Ihnen die zuständigen LehrerInnen gern zur Verfügung:

Goethe-Zertifikat : Diane.Gilly@teacher.eurasc.eu

DELFL : A1 + A2: Yannice.Lambert@teacher.eurasc.eu, B1 + B2: Agnes.Merot@@teacher.eurasc.eu et

Julie.Barillet@teacher.eurasc.eu

DELE : Raquel.Otal@teacher.eurasc.eu

Pistopoiitiko Ellinomatheias : panagiota.papakosta@teacher.eurasc.eu

Niederländisch : Jeanette.Vanderwerf@teacher.eurasc.eu

Sie können sich auch per Internet informieren unter:

Goethe-Zertifikate : [www.goethe.de/pruefungen](http://www.goethe.de/pruefungen) oder <http://www.testdaf.de>

DELFL : <http://www.ciep.fr/de/delfscolaire/>

DELE : <http://diplomas.cervantes.es/general/descripcion.jsp>

Pistopoiitiko Ellinomatheias : [www.greek-language.gr](http://www.greek-language.gr)

CNaVT : <http://www.cnvt.org>

## Supplementary course for motivated pupils: Language certificates for German, French, Spanish, Italian, Greek and Dutch

Within the frame of its autonomy project, the European School of Munich offers a supplementary linguistic formation. It is aimed at particularly motivated pupils having German, French, Spanish, Italian, Greek or Dutch as an L3 or L4. These courses will help students pass six internationally recognized language examinations: the **Goethe-Zertifikat** delivered by the Goethe-Institut, the **DELFL** (Diplôme d'Études en Langue Française) delivered by the French Ministry for Education, the **DELE** (Diplomas de Español como Lengua Extranjera) issued by the Instituto Cervantes on behalf of the Spanish Ministry for Education, the **Celi** delivered by the Università di Perugia, the **Pistopoiitiko Ellinomatheias** delivered by the Center of greek language and the **CNAVT** through the university of Leuven, Belgium.

The DELFL and the DELE are aimed at non francophone and non-hispanic students respectively, while the Goethe-Zertifikat, the Celi and the Pistopoiitiko Ellinomatheias can be taken by any pupil. All these examinations are recognised internationally by companies, chambers of commerce and public or private universities. Thus they encourage the mobility of our students not only in Europe but outside, too, and have become increasingly important in a globalised world where competitiveness is key.

Each certificate has different levels corresponding to the competence levels defined in the Common European Framework of reference for Languages. The examinations to obtain the certificates of every level have four different parts: listening and reading comprehension, oral and written expression.

Seven teachers from the ESM entitled with the necessary certifications to prepare students for these language examinations, Mrs. Gilly, Barillet, Lambert, Mérot, Otal, Papakosta and Van der Werf will offer preparation courses in ten sessions of one hour and a half along 10 weeks. The groups will be limited to twelve students in order to prepare them under optimal conditions.

The first lesson will be devoted to detect the level of each pupil through the use of tests and questions and to detect the needs of the group. Moreover, the examination will be explained in detail with its different parts, its specificities, as well as the inscription process. The other lessons will prepare pupils for the examinations through varied vocabulary and grammar exercises, simulations of the oral exam and corrections of past exams.

The parents will be asked to cover the following costs:

- Teaching fee between 60 and 120 euros depending on the number of participants (minimum 6 , max. 12)
- coursebook (if necessary) and for the oral tests of DELFL (A1: 32 €, A2: 36 €, B1: 50 €, B2: 100 €)
- inscription fee for examination (see table)

The inscription fees are as below

<b>Levels</b>	<b>Goethe-Zertifikat</b>	<b>DELFL</b>	<b>DELE</b>	<b>Pistopoiitiko Ellinomatheias</b>	<b>CNAVT</b>
A1	105 €	36 €		65 €	75 €
A2	125 €	54 €	60 €	65 €	75 €
B1	210 €	60 €	60 €	65 €	75 €
B2	240 € 270 € (C1) 195€ (TestDaF)	84 €	75 €	73 € (B2, C1, C2)	75 €

**The courses will take place on the following dates:**

- Goethe-Zertifikat course : Wednesdays 16.01, 23.01, 30.01, 06.02, 13.02, 20.02, 06.03, 13.03, 20.03 and 27.03 from 4.10 pm until 5.40 pm  
and for the TestDaF: Thursdays 21.01, 28.01, 04.02, 18.02, 25.02, 03.03, 10.03, 17.03, 07.04 and 14.04.2016 from 4.10 pm until 5.40 pm
- DELF course :
  - 1) A1 : Mondays 7.1, 14.1, 21.1, 28.1, 11.2, 18.2, 4.3, 11.3, 18.3, 25.3.2019 from 4.10 pm until 5.40 pm
  - 2) A2 : Tuesdays 8.1, 15.1, 22.1, 29.1, 5.2, 12.2, 19.2, 5.3, 12.3, 19.3.2019 from 4.10 pm until 5.40 pm
  - 3) B1: Mondays 7.1, 14.1, 21.1, 28.1, 4.2, 11.2, 18.2, 4.3, 11.3, 18.3.2019 from 4.10 pm until 5.40 pm
  - 4) B1 + B2: Tuesdays 8.1, 15.1, 22.1, 29.1, 5.2, 12.2, 19.2, 5.3, 12.3, 19.3.2019 from 4.10 pm to 5.40 pm
- DELE course : A2/B1: Mondays: 7.1, 14.1, 21.1, 28.1, 4.2, 11.2, 18.2, 4.3, 11.3, 18.3.2019 from 4.10 pm to 5.40 pm
- Pistopoiitiko Ellinomatheias Course : Tuesdays 05.02, 12.02, 19.02, 05.03, 12.03, 19.03, 26.03, 22.04, 9.04 et 16.04.2019. from 4.10 pm to 5.40 pm
- Dutch course: Dates to be fixed

**The examinations will take place on the following dates :**

Goethe-Zertifikat :Thursday, the 28<sup>th</sup> of April (A1-C1) / Wednesday, the 10<sup>th</sup> of April (TestDaF) 2019  
 DELF: Saturday 6<sup>th</sup> April 2019  
 DELE: Friday, 24. May 2019  
 Pistopoiitiko Ellinomatheias: May 2019  
 Dutch Examination: May 2019

Any interested parents should **send us an email until December 7<sup>th</sup> 2018** on behalf of their children specifying the examination they wish to pass, their name, their class and the name of their teacher, so that we can form the groups and calculate (according to the number of participants) the teaching fees (and eventually costs of material) that need to be paid by the parents. As there is a maximum of twelve pupils for each group, the teacher of your child might be asked to give his opinion about your child's performance and motivation if more than 12 pupils want to participate in the course.  
 Information regarding the fees will be communicated on the 17<sup>th</sup> December 2018.

For further information about the types of certificates, do not hesitate to contact the teachers concerned :

Goethe-Zertifikat : Diane.Gilly@teacher.eurasc.eu  
 DELF : A1 + A2: Yannice.Lambert@teacher.eurasc.eu, B1 + B2:  
 Agnes.Merot@teacher.eurasc.eu and Julie.Barillet@teacher.eurasc.eu  
 DELE : Raquel.Otal@teacher.eurasc.eu  
 Pistopoiitiko Ellinomatheias : panagiota.papakosta@teacher.eurasc.eu  
 Dutch : jeanette.vanderwerf@teacher.eurasc.eu

You can also check the following links:

Goethe-Zertifikate : [www.goethe.de/pruefungen](http://www.goethe.de/pruefungen) or <http://www.testdaf.de>  
 DELF : <http://www.ciep.fr/de/delfscolaire/>  
 DELE : <http://diplomas.cervantes.es/general/descripcion.jsp>  
 Pistopoiitiko Ellinomatheias : [www.greek-language.gr](http://www.greek-language.gr)  
 CNAVt : <http://www.cnvt.org>

## **Cours supplémentaires pour élèves motivés : Certifications en allemand, français, espagnol, italien, grec et néerlandais**

Dans le cadre de son projet d'autonomie, l'École européenne de Munich propose des formations linguistiques supplémentaires. Elle s'adresse aux élèves particulièrement motivés ayant comme L3 ou L4 l'allemand, le français, l'espagnol, l'italien, le grec ou le néerlandais. Ces cours permettent l'acquisition de six diplômes internationalement reconnus: les **Goethe-Zertifikate** délivrés par le Goethe-Institut, le **DELF** (Diplôme d'Études en Langue Française) délivré par le Ministère de l'Éducation Nationale français, les **DELE** (Diplomas de Español como Lengua Extranjera) accordés par l'Instituto Cervantes par délégation du Ministère Espagnol de l'Éducation, le **Celi** délivré par l'Università di Perugia, le **Pistopoiitiko Ellinomatheias** délivré par le Centre de la langue grecque sous la tutelle du Ministère de la Culture, de l'Éducation et de la religion grec et le **CNaVT** délivré par l'Université de Leuven.

Le DELF et les DELE s'adressent respectivement à des élèves non hispanophones<sup>2</sup> et non francophones alors que les Goethe-Zertifikate, le Celi et le Pistopoiitiko Ellinomatheias ne requièrent pas de conditions particulières concernant la nationalité et la langue maternelle. Ces diplômes sont tous reconnus internationalement par les entreprises, les chambres de commerce et les établissements publics et privés d'enseignement. Ils favorisent ainsi la mobilité de nos élèves au sein de l'Europe et au-delà de ses frontières et deviennent de plus en plus nécessaires dans un monde globalisé qui se veut de plus en plus compétitif.

Chaque diplôme comporte plusieurs niveaux indépendants correspondant aux niveaux de compétences définis par le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues. Chaque niveau comporte une épreuve de compréhension orale, une épreuve de compréhension écrite, une épreuve d'expression orale et une épreuve d'expression écrite.

Sept enseignantes de l'ESM possédant les certifications requises pour préparer ces examens, Mmes Gilly, Barillet, Lambert, Mérot, Otal, Papakosta et Van der Werf, assureront les cours de préparation à raison de dix séances d'une heure et demie réparties sur dix semaines. Les groupes seront limités à douze élèves par niveau afin de permettre une préparation dans des conditions optimales.

Le premier cours consistera à identifier le niveau de chaque élève à l'aide d'une série de tests et de questions ainsi que les besoins du groupe. L'épreuve sera expliquée en détail, ses différentes parties et ses particularités, ainsi que les procédures d'inscription. Les cours suivants porteront sur la préparation à l'examen à travers des exercices variés de vocabulaire et de grammaire, des simulations de l'épreuve orale et la correction d'épreuves écrites des années antérieures.

Sont à la charge des parents :

- un forfait de 60 à 120 euros selon le nombre d'élèves inscrits (minimum 6, max. 12),
- les manuels (si nécessaire) et les épreuves orales pour le DELF (A1: 32 €, A2: 36 €, B1: 50 €, B2: 100 €)
- les frais d'inscription (voir tableau)

---

2 Les étudiants ayant la nationalité d'un pays où l'espagnol est la langue officielle peuvent tout de même passer le DELE s'ils démontrent qu'ils satisfont à au moins deux des conditions suivantes :

- l'espagnol n'est pas la langue maternelle des parents,
- l'espagnol n'a pas été la première langue acquise,
- l'espagnol n'est pas la langue parlée à la maison,
- Ils n'ont pas suivi d'enseignement primaire ni secondaire dans un pays où la langue officielle est l'espagnol.

Stufen	Goethe-Zertifikat	DELFL	DELE	Pistopoiitiko Ellinomatheias	CNaVT
A1	105 €	36 €		65 €	75 €
A2	125 €	54 €	60 €	65 €	75 €
B1	210 €	60 €	60 €	65 €	75 €
B2	240 € 270 € (C1) 195€ (TestDaF)	84 €	75 €	73 € (B2, C1, C2)	75 €

### Les cours auront lieu aux dates suivantes:

- Cours pour le Goethe-Zertifikat : les mercredis 16.01, 23.01, 30.01, 06.02, 13.02, 20.02, 06.03, 13.03, 20.03 et 27.03 de 16h10 à 17h40

Et pour le TestDaF: les jeudis 21.01, 28.01, 04.02, 18.02, 25.02, 03.03, 10.03, 17.03, 07.04 et 14.04.2016 de 16h10 à 17h40

- Cours pour le DELF : de 16h10 à 17h40

1) A1 : les lundis 7.1, 14.1, 21.1, 28.1, 11.2, 18.2, 4.3, 11.3, 18.3, 25.3.2019

2) A2 : les mardis 8.1, 15.1, 22.1, 29.1, 5.2, 12.2, 19.2, 5.3, 12.3, 19.3.2019

3) B1 : les lundis 7.1, 14.1, 21.1, 28.1, 4.2, 11.2, 18.2, 4.3, 11.3, 18.3.2019

4) B1 + B2 : mardis 8.1, 15.1, 22.1, 29.1, 5.2, 12.2, 19.2, 5.3, 12.3, 19.3.2019

- Cours pour le DELE : A2/B1: les lundis 7.1, 14.1, 21.1, 28.1, 4.2, 11.2, 18.2, 4.3, 11.3, 18.3.2019 de 16h10 à 17h40

- Cours pour le Pistopoiitiko Ellinomatheias : les mardis 05.02, 12.02, 19.02, 05.03, 12.03, 19.03, 26.03, 22.04, 9.04 et 16.04.2019. de 16h10 à 17h40

- Cours pour l'examen de néerlandais : dates à fixer

### Les examens auront lieu aux dates suivantes:

Goethe-Zertifikat : Jeudi 28 mars (A1-C1) et mercredi 10 avril (TestDaF) 2019

DELFL: samedi 6 avril 2019

DELE: vendredi 24 mai 2019

Pistopoiitiko Ellinomatheias : mai 2019

Examen de néerlandais : mai 2019

Les parents intéressés sont priés de **contacter les enseignants responsables par mél d'ici le vendredi 07 décembre 2018** en précisant le diplôme que leur enfant veut passer, son nom, sa classe et le nom de son professeur de langue afin que nous puissions constituer des groupes et calculer (en fonction du nombre de participants) les frais pédagogiques (et éventuellement de matériel) à couvrir par les parents. Sachant que les effectifs sont limités à 12 élèves par groupe, l'enseignant de votre enfant sera éventuellement amené à se prononcer sur la motivation de votre enfant au cas où il y aurait plus de 12 demandes d'inscription par groupe. Une fois que les groupes seront constitués, à partir du 18 décembre 2017, nous vous communiquerons le montant du virement à effectuer.

Pour plus d'informations sur ces diplômes, les enseignants responsables se tiennent à votre disposition :

Goethe-Zertifikat : Diane.Gilly@teacher.eursc.eu

DELFL : A1 + A2: Yannice.Lambert@teacher.eursc.eu, B1 + B2: Agnes.Merot@teacher.eursc.eu et Julie.Barillet@teacher.eursc.eu

DELE : Raquel.Otal@teacher.eursc.eu

Pistopoiitiko Ellinomatheias : panagiota.papakosta@teacher.eursc.eu

Examen de néerlandais : jeanette.vanderwerf@teacher.eursc.eu

Vous pouvez également consulter les liens suivants:

Goethe-Zertifikate : <http://www.goethe.de/pruefungen> ou <http://www.testdaf.de>

DELFL: <http://www.ciep.fr/de/delfscolaire/>

DELE: <http://diplomas.cervantes.es/general/descripcion.jsp>

Pistopoiitiko Ellinomatheias : [www.greek-language.gr](http://www.greek-language.gr)

CNaVT: <http://www.cnvt.org>